

УДК 372.8: 811.1

DOI: 10.26907/2782-4756-2024-77-3-305-313

## **ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩЕГО ИНОСТРАННОГО СПЕЦИАЛИСТА (ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ СО СТУДЕНТАМИ-ЛИНГВИСТАМИ)**

© Татьяна Гимранова, Елена Колосова

### **DEVELOPING INTERNATIONAL STUDENTS' PROFESSIONAL COMMUNICATIVE COMPETENCE (BASED ON THE EXPERIENCE OF WORKING WITH STUDENTS MAJORING IN LINGUISTICS)**

**Tatyana Gimranova, Elena Kolosova**

This article analyzes both typical difficulties that the majority of international students encounter while mastering the academic style, and specific problems, caused by the differences between Russian and international students' languages, mindsets and national cultural characteristics, and discovered in the process of working with Chinese students. The researchers' vast experience, gained while teaching Chinese students both in Russia and China, allows them to identify the errors of students mastering the academic style, specify these errors, formulate and summarize problems in this field and propose ways of resolving them. As the leading method of the research, we used the descriptive method, as well as the methods of summarization and observation. Thus, we have found that the inclusion of academic texts in the process of teaching a foreign language gives students the opportunity to learn typical communicative situations in the academic area and expand their vocabulary and terminology. The inclusion of various learning exercises on the style of academic writing as part of the future linguists' training enhances their teachers' possibilities in terms of lesson planning, allows them to recreate professional language environment, as well as increases the effectiveness of mastering communicative skills in typical communicative situations. As a result of our study, we have come to the conclusion that the integration of academic texts into the teaching process requires a special approach to the material selection and highlights the need for the additional development of methodological recommendations and the creation of new teaching aids.

*Keywords:* methods of teaching Russian as a foreign language, academic style of speech, academic text, pragmatic competence, professional communication

В предлагаемой статье будут рассмотрены как типичные проблемы, с которыми сталкивается большинство иностранных студентов при овладении научным стилем, так и специфичные, выявленные в процессе работы в китайской аудитории и связанные с особенностями национальной культуры, менталитета и родного языка студентов, которые переносятся ими на русскоязычную почву. Богатый опыт работы авторов с китайскими студентами и в России, и в Китае позволяет выявить отдельные ошибки обучающихся в овладении ими научным стилем, конкретизировать их, обобщить и сформулировать проблемы в данной области, требующие своего решения, а также предложить пути их устранения. Ведущим методом исследования стал описательный метод, частично использовался метод обобщения, наблюдения. Так, было установлено, что включение в процесс преподавания иностранного языка научных текстов дает возможность студентам познакомиться с типовыми коммуникативными ситуациями в научной сфере, расширить словарный (терминологический) запас. Надо отметить, что включение в рамках системы подготовки будущего специалиста-лингвиста различных упражнений на освоение научного стиля расширяет возможности и самих преподавателей в плане проектирования занятий, позволяет воссоздать профессиональную языковую среду для обучающихся, это повышает эффективность овладения коммуникативными навыками в типовых ситуациях речевого общения. В результате проведенного исследования авторы приходят к выводу, что интеграция научных текстов в учебный процесс требует от преподавателей особого подхода к отбору материалов, что подчеркивает необходимость дальнейшего развития методических рекомендаций и создание учебных пособий.

*Ключевые слова:* методика преподавания русского языка как иностранного, научный стиль речи, научный текст, прагматическая компетенция, профессиональная коммуникация

*Для цитирования:* Гимранова Т., Колосова Е. Формирование профессиональной коммуникативной компетенции будущего иностранного специалиста (из опыта работы со студентами-лингвистами) // Филология и культура. Philology and Culture. 2024. № 3 (77). С. 305–313. DOI: 10.26907/2782-4756-2024-77-3-305-313

Вузовская программа изучения русского языка иностранными студентами предполагает освоение ими основ стилистики и написание различных работ, так или иначе связанных с пониманием научного стиля и владением им. Так, в процессе обучения студенты занимаются написанием рефератов, статей, курсовых и дипломных работ, магистерских диссертаций, принимают участие в научных конференциях. Всё это требует от студентов определённых знаний, умений и навыков владения научным стилем, приобретённых ими за время обучения. В эпоху глобализации и международного научного сотрудничества спрос на специалистов, владеющих русским языком в профессиональной коммуникации, неуклонно растёт. Профессиональное владение русским языком открывает перед иностранными специалистами широкие перспективы для участия в научных проектах.

Актуальность поднимаемой в данной статье проблемы обусловлена, во-первых, большим количеством изучающих русский язык как в России, так и за рубежом, а во-вторых, тем, что в настоящее время многие студенты стремятся продолжить свое обучение в магистратуре и в аспирантуре, познавая язык с научной точки зрения. Кроме того, о важности проблемы говорит и немалое количество статей, связанных с трудностями обучения научному стилю иностранцев. И в последние годы таких публикаций становится все больше. В одних работах исследователи используют опрос преподавателей РКИ, чтобы выяснить причины плохого усвоения иностранцами основ научного стиля и дать свои рекомендации по устранению проблемы (см. раб. Лян Цзяхуэй, Чжан Сюань, И. В. Щеглова), в других анализируются истоки обозначенной проблемы еще на этапе довузовской подготовки (Т. В. Черкес). Некоторые исследователи выясняют причины неудовлетворительного владения научным стилем в рамках конкретных специальностей (Д. Ф. Арцыменя). В целом, несмотря на разные подходы в освещении данной проблемы, все исследователи подчеркивают ее важность и актуальность.

Целью исследования является выявление степени влияния использования научных текстов на результативность изучения русского языка как иностранного в аспекте овладения языком

специальности и развития академических компетенций иностранных студентов.

Как правило, некоторое представление о стилистических особенностях текстов студенты получают в процессе обучения. Среди прочих функциональных стилей научный стиль выделяется рядом особенностей, обусловленных не только сферой его применения, но и основной целью, которую он преследует. Как известно, данный стиль сформировался в сфере научного познания. Основной функцией научного общения является вывод нового знания о предметах или явлениях, а также их свойствах и качествах. Соответственно, и стиль научных работ должен определяться «их содержанием и целями научного сообщения – по возможности точно и полно объяснить факты окружающей нас действительности, показать причинно-следственные связи между явлениями, выявить закономерности исторического развития и т. д.» [1, с. 33–34]. Краткое и емкое определение научного стиля, данное Д. Э. Розенталем, как правило, является руководством к действию для преподавателей, обучающихся студентов (и носителей языка, и иностранцев) основам стилистики: «Научный стиль характеризуется логической последовательностью изложения, упорядоченной системой связей между частями высказывания, стремлением авторов к точности, сжатости, однозначности выражения при сохранении насыщенности содержания» [Там же].

В России и за рубежом вузовская программа изучения русского языка иностранными студентами (речь идет не о языковых курсах, а об обучении по программам бакалавриата и магистратуры) предполагает освоение ими основ стилистики и написание различных работ, связанных с пониманием специфики научного стиля и владением им. Как отдельный предмет стилистика традиционно читается лишь в магистратурах китайских языковых вузов. Если русский язык не является профильной дисциплиной, то студенты получают минимальное представление о функциональных стилях в рамках общих занятий по русскому языку. Очевидно, что при таком подходе к изучению стилистики студенты сталкиваются с целым рядом проблем при написании научных работ. Что касается непосредственно китайских студентов, то они, по наблюдениям ав-

торов данной статьи, наиболее уязвимы в подобной ситуации, поскольку не обладают навыками исследовательской работы и ее описания. Не только в довузовской, но и в собственно вузовской китайской образовательной практике так называемая работа студента-исследователя подменяется работой по реферированию либо компилированию чужих текстов. Для китайского студента не составит труда создать прекрасно иллюстрированную презентацию обзорного характера, снабженную множеством технических эффектов. Но проанализировать какое-либо очевидное явление, дать ему оценку, а тем более описать, используя средства научного стиля, оказывается непосильной задачей. Заметим, что мы ни в коей мере не критикуем специфику китайского образования, которое обладает своими уникальными принципами и методиками, а лишь указываем на различия в представлениях о научной работе. Проблема заключается именно в том, что эти различия должны быть устранены, когда речь идет о международных стандартах научных сочинений разного рода, таких, например, как научная статья, магистерская, кандидатская диссертация и проч.

В первую очередь, следует конкретизировать проблемы, с которыми сталкиваются студенты при овладении научным стилем. Одна из них – отсутствие аналитического начала, склонность к реферированию – уже была нами названа ранее. В этом нам видится отчасти проявление китайского менталитета: чужое авторитетное мнение ценнее собственного. Китайцы – трудолюбивый народ, они хорошие исполнители, очень дисциплинированы. Но свою собственную позицию высказывают не часто. Здесь проявляется воспитанное с детства уважение к авторитетам: к старшим, к преподавателю, к руководителю. Вполне очевидно, что в образовательной среде также проявляется национальное мышление, и понятно, почему предпочтение отдается, например, такому виду работы, как реферат (сумма чужих авторитетных мнений), нежели исследованию, предполагающему анализ (выражение и обоснование своей точки зрения). Кстати, отсутствие навыков анализа, сравнения, сопоставления различных явлений и фактов, в частности языковых, проявляется и в том, что среди образовательных методов в приоритете у китайской аудитории заучивание. За ограниченное время китайские учащиеся способны запомнить большой объем информации, в то время как другие студенты прибегают к запоминанию материала путем аналогий, сравнений и проч.

Назовем другую проблему, влияющую на трудное усвоение китайскими студентами основ

научного стиля. Она также связана с национальным мышлением китайцев. Как ни странно, истоки ее – в своеобразии и концептуальности родного языка. Как известно, китайские иероглифы восходят к древним пиктограммам, которые изначально служили изображениями тех или иных предметов и явлений, а впоследствии трансформировались в условные знаки. Кроме того, значение китайских иероглифов интерпретируется в зависимости от значения компонентов, из которых они состоят. Именно благодаря этому в практике изучения китайского языка применяется способ анализа отдельных компонентов иероглифа, что способствует их осмыслению и более легкому запоминанию. В китайских иероглифах воплотилось культурное и историческое наследие Китая, они являются специфическими языковыми знаками, передающими своеобразие китайского национального мышления. Например, иероглиф 好 hǎo, который имеет значение «хорошо» и входит в состав китайского приветствия, состоит из двух частей: 女 nǚ ‘женщина’ и 子 zǐ ‘ребенок, мальчик’. То есть в представлении китайцев женщина, имеющая сына, это хорошо. Как мы уже отметили, китайский язык очень метафоричен и концептуален. Такое свойство родного языка нередко переносится студентами на изучаемый иностранный язык, а именно русский. Это проявляется по-разному, в частности, обнаруживается в их стремлении приукрасить речь, выразиться иносказательно, используя сравнения и метафоры. Речь, безусловно, идет о тех обучающихся, которые уже в достаточной степени овладели русским языком. Именно такие студенты и сталкиваются с проблемой использования научного стиля в курсовых, дипломных и прочих работах, поскольку этот стиль практически полностью исключает те языковые элементы, которые могут привести к многозначности, во избежание неоднозначного толкования научных понятий.

Третья проблема, оказывающаяся препятствием на пути овладения китайскими студентами научным стилем, тоже связана с культурной спецификой. Это этикетные нормы, согласно которым принято восхвалять авторитетного человека, его мнение, достижения. Зачастую обзор имеющихся в науке точек зрения на исследуемую проблему превращается в дифирамбы выдающимся ученым. Здесь, безусловно, должна быть четкая грань между данью уважения и «хвалебными песнями». Кроме того, что они неуместны и неприемлемы в научном стиле, они исключают возможность критического анализа, что нивелирует собственный взгляд студента на изучаемую научную проблему. Авторы статьи неоднократно

сталкивались с подобной ситуацией, являясь научными руководителями магистрантов из Китая.

На наш взгляд, активное включение элементов научного стиля в процесс обучения иностранных учащихся вузов начиная с начальных этапов обучения, постепенное и последовательное расширение терминологической базы, чтение научной литературы по специальности, составление конспектов и другие виды деятельности, в центре которой находится научный текст, могут позволить иностранным учащимся постичь азы научной стилистики. Известно, что научный текст является концентрированным источником специализированной лексики и терминологии, применяемой в конкретной области знаний. Изучение языка специальности через научные тексты дает возможность развить навыки чтения, письма, анализа и оценки информации, а также позволяет специалисту овладеть профессиональной лексикой. С овладением этими компетенциями существенно повышается общий уровень языка учащихся. За счет интеграции научных текстов в учебный процесс у студентов формируется академический тип мышления. Они учатся умению следовать стандартам научного стиля и структуре научного текста. Это необходимо для того, чтобы иностранные студенты могли успешно реализовывать свой научный потенциал в русскоязычной образовательной среде и внести вклад в развитие науки.

Научный текст на занятиях РКИ выполняет сразу несколько функций: является источником специализированных знаний, средством развития навыков анализа и критического мышления, а также инструментом для совершенствования языковых компетенций. Работа с научным текстом способствует расширению словарного запаса, освоению научного стиля речи и формированию умений работы с информацией. Однако использование научного текста на занятиях РКИ требует адаптации материала к уровню языковой подготовки студентов, что представляет одну из ключевых сложностей. Научный текст как средство обучения языку специальности на занятиях русского языка как иностранного представляет значительный интерес с точки зрения развития методики преподавания языка специальности и языковой подготовки иностранных специалистов в различных областях науки.

Традиционно под научными текстами понимается «...научное знание как продукт познавательной деятельности ученого и одновременно процесс познания учеными определенного явления действительности» [2, с. 3]. Многие исследователи отмечают, что научный текст выступает как выражение и отражение научного стиля, то

есть особого способа когнитивных и коммуникативно-речевых действий субъекта, решающего в процессе формирования текста задачу сообщения нового знания о действительности и доказательства истинности этого, а также рассматривают научный текст как вариант общелитературного языка, говоря о том, что он характеризуется наличием ряда специфических составляющих [3, с. 66] [4, с. 151].

Давая определение понятию «научный текст», некоторые исследователи акцентируют внимание на сложности данного вида текстов, которая обусловлена использованием в образовательной среде, но в то же время отмечают неотъемлемое свойство каждого научного текста – его структурность, так как она выражает отношения, существующие между частями данного текста. Для научных текстов характерны логические, клишированные схемы расположения основной информации, определяющиеся жанровой принадлежностью. В целом, в научном стиле предпочтение отдается точности, терминологичности, однозначности лексических единиц.

Высокая степень нормативности научного текста является барьером для развития профессиональных навыков будущего специалиста. Иностранные учащиеся сталкиваются с трудностями, связанными с необходимостью оформлять научный текст в соответствии с нормами русского литературного языка и особенностями научного стиля русской речи [5, с. 135].

Важно учесть, что сами тексты научного стиля, созданные учащимися, например, тезисы, статьи, курсовые и дипломные проекты и проч., по сути «отражают этапы научной мыслительной деятельности автора» [6, с. 987]. В связи с этим следует познакомить учащихся со спецификой научной речи, в том числе с ее письменной формой, в которой очень важно знать различные приемы оформления, соединения структурно-композиционных частей текста, способы выражения наиболее общих смысловых операций, которые образуют логическую основу письменного научного текста. Кроме этого, в процессе подготовки будущего специалиста и формирования его профессиональной компетенции роль научного текста является одной из самых главных.

Методика работы с научным текстом может включать в себя ряд упражнений на развитие навыков чтения, анализа текста, составления рефератов и аннотаций. Помимо этого, работа с научным текстом на занятиях РКИ включает в себя все аспекты процесса обучения (аудирование, говорение, письмо, чтение, лексика, грамматика). Кроме этого, на базе подобных заданий форми-

руется коммуникативная (профессиональная) компетенция будущего специалиста.

В рамках занятий с иностранными учащимися могут быть предложены различные задания по отработке навыков использования терминов по специальности. Например, у студентов-лингвистов на разных этапах обучения, начиная с первого курса, формируется профессиональная коммуникативная компетенция. Предлагаемые учащимся задания в рамках занятий по основным филологическим дисциплинам могут быть следующие:

#### Лексический минимум

Язы'к	<i>Современный - древний, Мертвый - живой, Письменный - бесписьменный</i>
-------	---

Далее можно предложить задания на основе тестовых упражнений в качестве контроля за знаниями: г) выполните тестовые задания; д) на-

1. Дисциплина «Древние языки и культуры», 1 курс, бакалавриат, специальность «Лингвистика». Используются материалы пособия по курсу [7].

Выполните следующие задания: а) составьте словосочетания с сущ. *язык* (\*при необходимости переведите их на родной язык); б) придумайте предложения с этими словосочетаниями по модели: (Какой?) *язык – это древний язык* и т. д., используя слова для справок: русский язык, древнекитайский язык, английский язык, шумерский язык и т. д.; в) прочитайте полученные предложения вслух, повторите их на память

пишите небольшое рассуждение, ответив на вопрос «Что такое мертвый язык?», приведите примеры.

Какие из перечисленных языков являются мертвыми?

- А. Латинский язык, шумерский язык.
- Б. Французский язык, китайский язык.
- В. Старославянский язык, украинский язык.

Найдите определение понятию «живой язык».

- А. Это любой разговорный язык, принадлежащий определённому языковому коллективу, систематически и постоянно используемый им в общении и изменяющийся в процессе использования.
- Б. Это один из двух видов литературного языка, употребляемый в условиях непринужденного общения и противопоставленный кодифицированному книжному языку.
- В. Это язык, не существующий в живом употреблении и, как правило, известный лишь по письменным памятникам, или находящийся в искусственном регламентированном употреблении.

2. Дисциплина «Основы языкознания», 2 курс, бакалавриат, специальность «Лингвистика». Используются материалы ЦОР КФУ по курсу (автор-разработчик – Е. И. Колосова) [8].

Прослушайте фрагмент лекции (фрагмент аудиозаписи ЦОР по курсу) и выполните сле-

дующие задания: а) составьте план лекции (или тезисы); б) найдите термины, объясните их значение, переведите эти термины на родной язык; в) напишите конспект лекции; г) прочитайте полученный текст.

## ГЕНЕАЛОГИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ ЯЗЫКОВ

Языки можно сгруппировать по общности их происхождения. На этом принципе основана генеалогическая классификация языков.

Генеалогическая классификация – это группировка языков мира на основании определения родственной связи между ними – отнесения их к одной семье, группе, т. е. на основе общего происхождения предполагаемого праязыка.

Праязык – это язык исторической общности родственных языков: для славянских – праславянский, для романских – народная латынь и т. д.

Генеалогическая классификация делит все языки на семьи, а внутри семей – на группы и подгруппы. В семье, группы и подгруппы языки объединяются по их материальному сходству. Прежде всего это сходство корней, притом не случайное сходство корней отдельных слов, а наличие целых групп слов с одинаковыми корнями или со сходными корнями, причем это сходство подчиняется определенным закономерностям.

Родство языков всегда очень отчетливо проявляется в числительных, как это имеет место в индоевропейских языках. Такое же сходство обнаруживается иногда и в других группах родственных языков при сравнении таких семантических групп, как: явления природы, названия домашних животных; прилагательные, обозначающие цвет, величину, качество; названия важнейших действий и т. п. Все языки (живые и мертвые) объединяются в языковые семьи и группы, родственные и неродственные языки.

3. Дисциплина «Синтаксис русского языка», I курс, магистратура, специальность «Филология». Используются материалы учебника из основной литературы по курсу [9].

Прочитайте текст по теме «Словосочетание» и выполните следующие задания к нему:

Словосочетание – это смысловое и грамматическое объединение двух (или нескольких) знаменательных слов или форм слов, проявляющее их подчинительные свойства: *цивилизированное общество, полет ракеты, желание работать, лететь самолетом, любить спорт, поехать в город, находиться в квартире, лежать на земле, читать вслух, человек сильного характера, готовый к бою, свободный от предрассудков, экономически выгодный.*

Словосочетание служит средством номинации и строится по определенному образцу, существительное и согласуемое прилагательное, глагол и управляемая словоформа и т. д.

Компонентами словосочетания являются:

1) главное слово (или стержневое) и 2) зависимое слово.

Главное слово – это слово грамматически независимое.

Зависимое слово – это слово, которое формально подчиняется требованиям, исходящим от главного слова [9, с. 21-22].

а) выпишите новые термины, переведите их на родной язык; б) составьте тезисы по этому тексту, продолжите предложения (*Основными компонентами словосочетания являются ...; Объединение двух знаменательных слов или форм слов называется... и под.*); в) составьте не менее 5 вопросов к этому тексту (*Что такое главное слово? Чем является словосочетание? и др.*); г) поговорите со своими одногруппниками, задайте им вопросы и сами ответьте на их вопросы.

На наш взгляд, создание комплексов упражнений для иностранных студентов, представляющих собой адаптированные научные тексты с комментариями и словарем, позволит обучающимся более эффективно осваивать терминологическую базу и структуру научного текста, а также формировать умение критически оценивать и интерпретировать научную информацию, что повысит качество обучения и укрепит мотивацию студентов изучать язык специальности. Нередко иностранные учащиеся при подготовке своих научных работ (курсовых, дипломных, ма-

гистерских диссертаций) допускают неприемлемые в целом для научного стиля в русском языке элементы украшения речи: излишнюю метафоричность, неуместное употребление метафор, пиетет по отношению к другим авторам-исследователям, поскольку переносят собственные представления о научном стиле из родного языка. Например, в работах китайских студентов можно встретить такие фразы: «Путин – вечно-зеленое дерево российской политики» (из курсовой работы бакалавра по анализу выступлений российского президента в СМИ); «Хлеб как мать и отец! Без хлеба жить нельзя!» (из магистерской диссертации о русских пословицах с компонентом «хлеб»).

Как и многие исследователи-методисты, авторы статьи в своих публикациях отмечают, что при работе с научным текстом важно соблюдать принцип преемственности материала, учитывать уровень языковой подготовки обучающихся, адаптировать научный материал и т. д. [10]. Следует подчеркнуть, что практическая значимость данного исследования обусловлена направленностью на решение конкретных образовательных задач, среди которых интеграция иностранных студентов в российскую научно-образовательную среду, что в свою очередь способствует качественному развитию научных исследований и международному научному обмену. Перспективность исследования заключается в выявлении наиболее эффективных подходов к использованию научных текстов в образовательном процессе, что поможет создать новые методики и учебные материалы для обучения языку специальности.

Таким образом, специфика использования научного текста на занятиях РКИ для студентов заключается в целенаправленном формировании профессиональных компетенций студентов, что является основой для будущей научной деятельности. Применение научных текстов в процессе обучения РКИ направлено на развитие и углубление академических навыков, которые необходимы студентам-лингвистам для успешного освоения специализированной области знаний.

#### Список источников

1. Розенталь Д. Э. Практическая стилистика русского языка: Учеб. для вузов по спец. «Журналистика». 5-е изд., испр. и доп. М.: Высш. шк., 1987. 399 с.
2. Федорченко Е. А. Синтаксис научного текста: учебное пособие. М.: РТА, 2020. 88 с. URL: <https://e.lanbook.com/book/242759> (дата обращения: 28.06.2024)

3. Дюмон Н. Н. Понятия «научный текст» и «научный дискурс» в лингвистических исследованиях // Альманах современной науки и образования. 2008. № 8–1. С. 65–67.

4. Пащикова М. Н. Научный текст как объект рассмотрения и изучения // Образование и наука в современных условиях. 2016. № 3(8). С. 151–154.

5. Недосугова А. Б. Лингводидактический аспект обучения научному стилю речи в методике преподавания РКИ // Полилингвальность и транскультурные практики. 2014. №3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvodidakticheskiy-aspekt-obucheniya-nauchnomu-stilyu-rechi-v-metodike-prepodavaniya-rki> (дата обращения: 28.06.2024).

6. Питимирова Н.Е. Особенности текста научного стиля // Молодой ученый. 2015. № 7 (87). С. 987–989. URL: <https://moluch.ru/archive/87/16950/> (дата обращения: 28.06.2024)

7. Колосова Е. И. Древние языки и культуры [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов; направление 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Русский язык как иностранный» (для иностранных обучающихся). – Электрон. текстовые дан. (1 файл: 11,2 МБ). Казань: Издательство Казанского университета, 2022. 87 с.

8. Колосова Е. И. Основы языкознания. [Цифровой образовательный ресурс]: Направление подготовки: 45.03.02 – Лингвистика. Направленность (профиль) подготовки: Русский язык как иностранный. Квалификация выпускника: бакалавр. URL: <https://edu.kpfu.ru/course/view.php?id=5665> (дата обращения: 28.06.24.)

9. Валгина Н. С. Современный русский язык: Синтаксис: Учебник. 4-е изд., испр. М.: Высш. шк., 2003. 416 с.

10. Колосова Е. И. Формирование коммуникативной компетенции будущего специалиста в практике преподавания русского языка как иностранного // Лингвориторическая парадигма: теоретические и прикладные аспекты. 2021. № 26-2. С. 199–202.

#### Библиографический список

1. Арцыменя Д.Ф. О некоторых приёмах работы по изучению научного стиля речи на занятиях по русскому языку как иностранному в техническом вузе // Художественное произведение в современной культуре: творчество – исполнительство – гуманитарное знание: сборник статей и материалов IV Международной научно-практической конференции, Челябинск, 7 апреля 2022 г. / Южно-Уральский государственный институт искусств им. П. И.Чайковского. Челябинск, 2022. С. 261–263.
2. Лян Цзяхуэй, Чжан Сюань, Щеглова И.В. Трудности обучения научному стилю речи студентов-иностранцев: характеристики, типы, тенденции (на материале опроса преподавателей русского языка как иностранного) // Педагогика. Вопросы теории и практики. 2022. Том 7. Выпуск 2. С. 183–189.
3. Черкес Т. В. Трудности обучения научному стилю речи и конспектированию на этапе предвузовской подготовки. URL: <https://conf.grsu.by/>

alternant2014/index-92.htm (дата обращения: 28.06.2024)

## References

1. Rozental', D. E. (1987). *Prakticheskaya stilistika russkogo yazyka: Ucheb. dlya vuzov po spets. "Zhurnalistika"*. [Practical Stylistics of the Russian Language: A Textbook for Universities with Specialty "Journalism"]. 5-oje, ispr. i dop. 399 p. Moscow, izd. "Vysshaya Shkola". (In Russian)
2. Fedorchenko, E. A. (2020). *Sintaksis nauchnogo teksta: uchebnoe posobie*. [Syntax of Scientific Text: A Textbook]. 88 p. Moscow, RTA. URL: <https://e.lanbook.com/book/242759> (accessed: 28.06.2024). (In Russian)
3. Dyumon, N. N. (2008). *Ponyatiya "nauchnyi tekst" i "nauchnyi diskurs" v lingvisticheskikh issledovaniyakh* [Meanings of "Scientific Text" and "Scientific Discourse" in Linguistic Research]. *Al'manakh sovremennoi nauki i obrazovaniya*. No. 8–1, pp. 65–67. (In Russian)
4. Pashkova, M. N. (2016). *Nauchnyi tekst kak ob'ekt rassmotreniya i izucheniya* [Scientific Text as an Object of Examination and Research]. *Obrazovanie i nauka v sovremennykh usloviyakh*. No. 3(8), pp. 151–154. (In Russian)
5. Nedosugova, A. B. (2014). *Lingvodidakticheskiy aspekt obucheniya nauchnomu stiluyu rechi v metodike prepodavaniya RKI* [Linguo-Didactic Aspect of Teaching Scientific Style of Speech in Methods of Teaching RFL]. *Polilingvial'nost' i transkul'turnye praktiki*. No. 3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvodidakticheskiy-aspekt-obucheniya-nauchnomu-stiluyu-rechi-v-metodike-prepodavaniya-rki> (accessed: 28.06.2024). (In Russian)
6. Pitimirova, N. E. (2015). *Osobennosti teksta nauchnogo stilya* [Features of Scientific Style Texts]. *Molodoi uchenyi*. No. 7 (87), pp. 987–989. URL: <https://moluch.ru/archive/87/16950/> (accessed: 28.08.2024). (In Russian)
7. Kolosova, E. I. (2022). *Drevnie yazyki i kul'tury (E'lektronnyi resurs): uchebnoe posobie dlya studentov; napravlenie 45.03.02 "Lingvistika", profil' "Russkij yazyk kak inostrannyi" (dlya inostrannykh obuchayushhikhsya)*. [Ancient Languages and Cultures (Digital Resource): A Textbook for Students; Course 45.03.02 "Linguistics". Field "Russian as a Foreign Language" (for international students)]. Digital file (1 file: 11,2 MB). 87 p. Kazan, izd. Kazanskogo Universiteta. (In Russian)
8. Kolosova, E. I. *Osnovy yazykoznaviya. (Tsifrovoi obrazovatel'nyi resurs): Napravlenie podgotovki:*

45.03.02 – *Lingvistika. Napravlenost' (profil') podgotovki: Russkii yazyk kak inostrannii. Kvalifikatsiya vypusknika: bakalavr*. [Foundations of Linguistics (Digital Resource). A Textbook for Students; Course 45.03.02 "Linguistics". Field "Russian as a Foreign Language" (for international students). Graduate Qualification – Bachelor's Degree]. URL: <https://edu.kpfu.ru/course/view.php?id=5665>. (In Russian)

9. Valgina, N. S. (2003). *Sovremenniy russkii yazyk: Sintaksis: Uchebnik*. [Modern Russian Language: Syntax: A Textbook]. 4<sup>th</sup> izd., ispr. 416 p. Moscow, "Vysshaya Shkola". (In Russian)

10. Kolosova, E. I. (2021). *Formirovanie kommunikativnoi kompetentsii budushchego specialista v praktike prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo* [Communicative Competence Formation of the Future Expert in the Russian as a Foreign Language Teaching Practice]. E. I. Kolosova. *Lingvoritoricheskaya paradigma: teoreticheskie i prikladnye aspekty*. No. 26–2, pp. 199–202. (In Russian)

## Bibliography

1. Artsymenya, D. F. (2022). *O nekotorykh priyomakh raboty po izucheniyu nauchnogo stilya rechi na zanyatiyakh po russkomu yazyku kak inostrannomu v tekhnicheskoy vuzе* [About Several Techniques of Work on the Studying of Scientific Style of Speech in Russian as a Foreign Language Lessons in a Technical University]. *Khudozhestvennoe proizvedenie v sovremennoy kul'ture: tvorchestvo – ispolnitel'stvo – gumanitarnoe znanie: sbornik statei i materialov IV Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii, Chelyabinsk, 7 aprelya 2022 g. Yuzhno-Ural'skii gosudarstvennyi institut iskusstv im. P. I. Chaikovskogo*. Pp. 261–263. Chelyabinsk. (In Russian)

2. Liang Jiahui, Zhang Xuan, Shcheglova, I. V. (2022). *Trudnosti obucheniya nauchnomu stiluyu rechi studentov-inostrantsev: kharakteristiki, tipy, tendentsii (na materiale oprosa prepodavatelei russkogo yazyka kak inostrannogo)*. [Difficulties of Teaching the Scientific Style of Speech to Foreign Students: Characteristics, Types, Trends (by the Survey of Russian as a Foreign Language Teachers)]. *Pedagogika. Voprosy teorii i praktiki*. T. 7, vyp. 2, pp. 183–189. (In Russian)

3. Cherkes, T. V. *Trudnosti obucheniya nauchnomu stiluyu rechi i konspektirovaniyu na e'tape predvuzovskoy podgotovki*. [Difficulties of Teaching Scientific Style of Speech and Note-Taking in Pre-University Training]. URL: <https://conf.grsu.by/alternant2014/index-92.htm> (accessed: 28.06.2024). (In Russian)

The article was submitted on 05.07.2024  
Поступила в редакцию 05.07.2024

**Гимранова Татьяна Александровна,**  
кандидат филологических наук,  
преподаватель,  
Второй пекинский институт иностранных  
языков,  
Китай, Пекин, Чаоян.  
tgimranova@163.com

**Колосова Елена Ивановна,**  
кандидат филологических наук,  
доцент,  
Казанский федеральный университет,  
420008, Россия, Казань,  
Кремлевская, 18.  
hkolosova@yandex.ru

**Gimranova Tatyana Aleksandrovna,**  
Ph.D. in Philology,  
Assistant Professor,  
Beijing International Studies University,  
Chaoyang, Beijing, China.  
tgimranova@163.com

**Kolosova Elena Ivanovna,**  
Ph.D. in Philology,  
Associate Professor,  
Kazan Federal University,  
18 Kremlyovskaya Str.,  
Kazan, 420008, Russian Federation.  
hkolosova@yandex.ru